

# 2010



## 投票ガイド

ハワイ州における投票案内

**予備選挙**  
2010年9月18日（土）

**本選挙**  
2010年11月2日（火）

投票所が変更になっている場合があります。黄色の投票者カードに記載された場所を確認、または選挙管理委員会にお問い合わせください。

## 目次

選挙人名簿登録 .....	2
不在者投票 .....	3
予備選挙 .....	4
本選挙 .....	4
投票用紙の記入方法 .....	5
選挙当日 .....	6
投票所にて（投票の流れ） .....	6
暫定投票 .....	6
苦情 .....	6
お問い合わせ／ダイヤル211 .....	7
連絡先事務所 .....	7
高齢者・障害者への対応 .....	7

This brochure is available in Japanese, Ilocano, and Chinese. For translated materials, please call the Office of Elections at (808) 453-VOTE (8683) or 1-800-442-VOTE (8683) on the neighbor islands.

本ガイドは、日本語、イロカノ語、中国語版があります。翻訳された資料が必要な場合は、選挙管理局までお電話ください。453-VOTE (8683) または隣島からのフリーダイヤル：1-800-442-VOTE (8683)

Mabasa met daytoy a papeleta wenco brochure iti pagsasao a Hapones, Ilokano ken Intsik. Tapno makaalakayo kadagiti material a naipatarus kadagitoy a pagsasao, umawagkayo laeng iti Office of Elections iti (808) 453-VOTE (8683) wenco 1-800-442-VOTE (8683) no agnaedkayo iti kadarapat (wenko kaarruba) nga isla.

本手冊有日語、洛卡諾語和中文。要得到翻譯的資料，請打(808) 453-VOTE (8683) 聯絡選舉辦事處 (Office of Elections)。鄰近島嶼可打免費電話 1-800-442-VOTE (8683)。

# 選挙人名簿登録

## 選挙人名簿登録は大変簡単です！

次の条件を満たしている場合、選挙人名簿登録ができます。

- アメリカ合衆国の市民
- ハワイ州の住民
- 16歳以上（登録のみ／投票は18歳以上）

前回の選挙後、名前、住所地に変更があった場合は、再登録が必要です。

登録には、7ページに掲載された事務所に直接行って行う方法と、ウィキウキ選挙人名簿登録宣誓書に必要事項を記入し郵送する方法があります。

### 登録締切日

- 予備選挙：2010年8月19日（木）
- 本選挙：2010年10月4日（月）

ウィキウキ選挙人名簿登録宣誓書は下記で入手することができます。

- アメリカ合衆国郵便局
- オフィシャル・ハワイアンテルコム・イエローページ（職業別電話帳）
- アド・ベンチャーズ・ハワイ・ハワイアン電話帳
- 選挙管理委員会ウェブサイト [www.hawaii.gov/elections](http://www.hawaii.gov/elections)
- ハワイ州税金申告用紙小冊子
- 市・郡書記官事務所
- 公立図書館
- 州政府機関（大半）

今回初めて投票する有権者が、郵便で選挙人名簿登録をする場合は、身分証明の提出が必要です。

- 正当な写真付き身分証明書のコピー、または
- 最新の公共料金請求書、銀行ステートメント、政府発行小切手、給料小切手、または  
氏名と住所が明記された政府発行書類のコピー

### 選挙人名簿登録者通知書

- 選挙年にすべての選挙人に送付されます。
- 投票の対象となる選挙と投票所の場所が記載されています。



## ご存知ですか？

不在者投票をするのに特別な理由は必要ありません。

## 不在者投票

不在者投票は、最も手間のかからない投票方法の一つです。郵便または直接行って行うことができます。

不在者投票をするには、選挙人名簿登録を済ませている必要があります。

### 郵便による不在者投票

郵便による不在者投票には2つの選択があります。

- 不在者投票：今回の予備および／または本選挙の投票
- 永久不在者投票：一度申請すると、投票をしなかった場合、また選挙人登録の内容変更を通知しなかった場合を除き、今回および今後行われる選挙毎に投票用紙が送られてきます。

不在者投票を希望する場合は、申し込みの手紙または不在者投票申請書を、必ず投票用紙の送付先を明記し、選挙人登録している市・郡の書記官宛に提出してください。

不在者投票の申請受付期間は、2010年7月20日から下記の期日までです。

#### 予備選挙

2010年9月11日（土）

#### 本選挙

2010年10月26日（火）

### 期日前投票

選挙人名簿登録をしている市・郡の書記官が指定した不在者投票所に行って投票します。

期日前投票期間：

#### 予備選挙

2010年9月3日～16日

#### 本選挙

2010年10月19日～30日

### 軍人および海外在住者

軍人および海外在住者の不在者投票法 (UOCAVA) が以下の通り制定されています。

- 軍人および海外在住者は、連邦政府の予備選挙、本選挙、補欠選挙の投票に不在者投票を利用することができます。
- 軍人および海外在住者は、連邦本選挙において、候補者を自書する Federal Write-in Absentee Ballot (FWAB) と呼ばれる投票用紙を使用します。

軍人および海外在住者の選挙人名簿登録ならびに不在者投票に関する詳細は下記まで。

Federal Voting Assistance Program (FVAP)  
(連邦投票支援プログラム)

Tel: 1-800-438-VOTE (8683)

Email: [vote@fvap.gov](mailto:vote@fvap.gov)

Website: [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov)

不在者投票申請書は、211番にダイヤル または  
[www.hawaii.gov/elections](http://www.hawaii.gov/elections) よりダウンロード

# 予備選挙

2010年9月18日

選挙人名簿登録締切日：2010年8月19日（木）

予備選挙は、本選挙における党候補者を選出する選挙です。選挙人は、支持する政党の中の候補者から選んで投票します。支持政党および候補者は公表されることはありません。

予備選挙では、投票カードの政党選択の箇所で政党を一つ選び、その政党の候補者に投票しなければなりません。

政党を選択せず、複数の政党に投票すると、票は無効になります。

必ず選択した政党の候補者のみに投票してください。他の政党の候補者に投票した場合、票は無効になります。

政党は裏面にも載せられています。  
投票の前に必ず両面をチェックしてください。

# 本選挙

2010年11月2日

選挙人名簿登録締切日：2010年10月4日（月）

本選挙では予備選挙で選ばれた候補者が競います。一つの投票用紙に、連邦および州政府機関の各選挙が載せられています。候補者リストはアルファベット順で、所属する政党あるいは無所属が明記されています。郡の機関、教育委員会、ハワイ先住民問題事務局（Office of Hawaiian Affairs）理事の候補者は、別途の投票用紙に載せられています。

本選挙は候補者に投票する選挙です。そのため、政党、無所属にこだわらず、希望の候補者に投票することができます。各選挙に規定された数以上の候補者に投票しないよう注意してください。

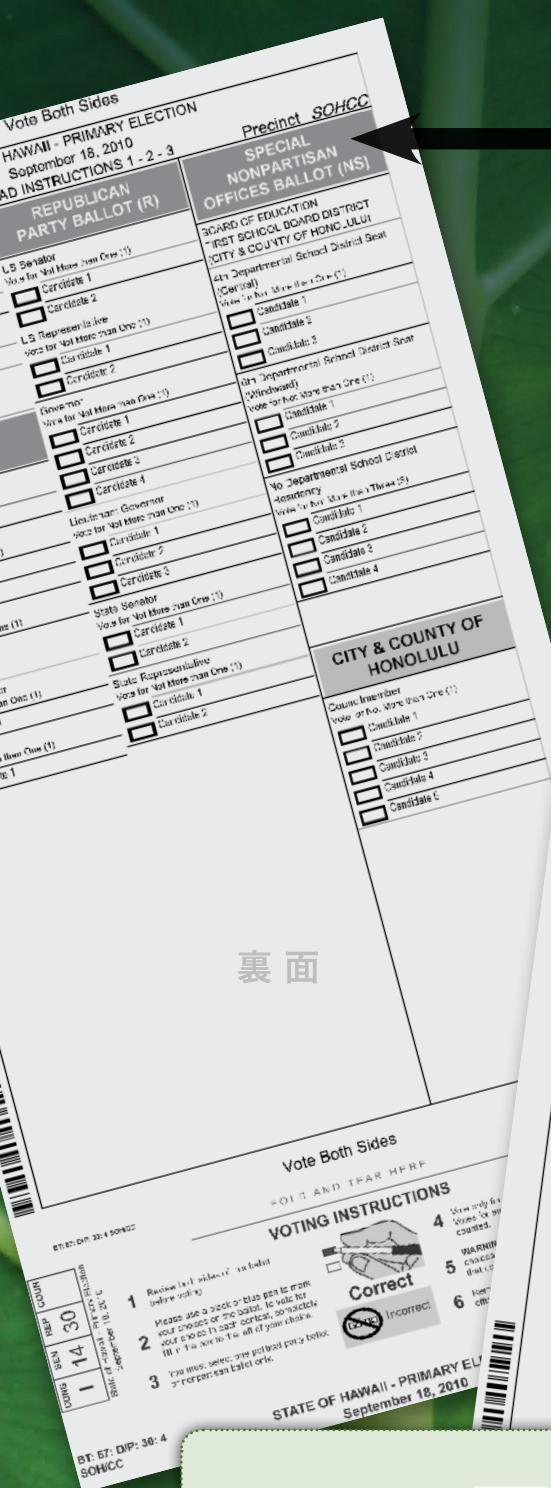
各選挙に規定された数以上の候補者に投票すると  
票は無効になります。

投票する前に  
必ず投票用紙の  
両面を確認して  
ください。

政党は裏面にも  
載せられています。



# 投票用紙の記入方法

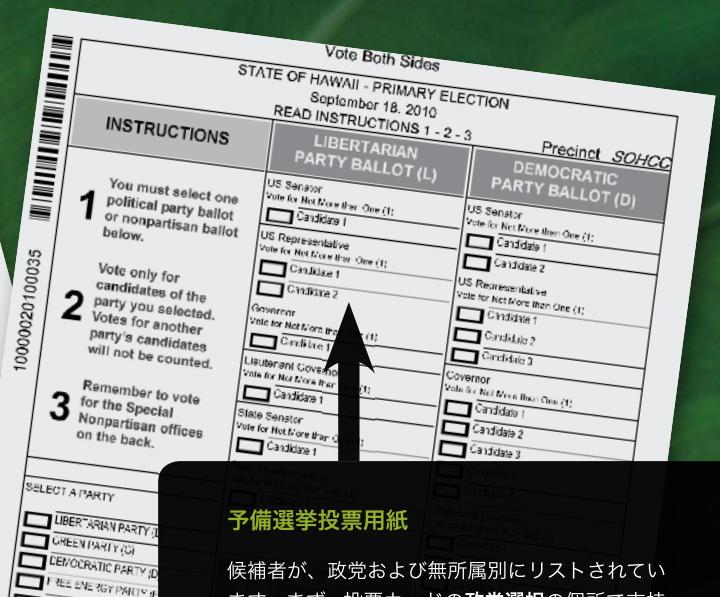


## 正しい記入方法

箱を図のように完全に塗りつぶしてください。  
塗り残しがあると、票が数えられない可能性  
があります。

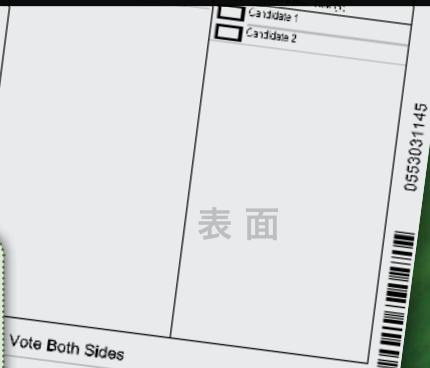
## 特別無党派官職選挙投票用紙

教育委員会および郡の無党派官職選挙の候補者  
がリストされています。支持政党の候補者  
に加えて、これらの候補者にも投票するこ  
とができます。



## 予備選挙投票用紙

候補者が、政党および無所属別にリストされてい  
ます。まず、投票カードの政党選択の個所で支持  
政党を一つ選んでから、その政党の候補者に投票  
してください。政党を選択せず、複数の政党に投  
票すると、それらの票は無効になります。必ず、  
選択した政党の候補者のみに投票してください。



## 表面

## Vote Both Sides

READ INSTRUCTIONS 1 - 2 - 3

0553031145

# 選挙当日

## 投票所および投票時間

### 投票時間

午前 7 時～午後 6 時

混雑が予想される時間帯を避け、なるべく下記の時間帯に投票するようにしてください。

- 午前 9 時 30 分～午前 11 時
- 午後 1 時～午後 4 時

## 選挙当日の勤務

選挙当日は、投票のために勤務時間中 2 時間まで時間休をとることが許可されています。雇用者と相談の上、可能な限り、勤務時間前後に投票するよう調整してください。

### 投票所をお間違えなく！

今回の選挙では、投票所が大幅に変更されています。間違いのないよう、事前に黄色の投票者カードに記載された場所を確認、または選挙管理委員会にお問い合わせください。



## 投票所で（投票の流れ）

投票所では下記の順に進んでください。

- **インフォメーションおよび投票用紙デモンストレーションステーション**  
名前が登録選挙人リストに載っているか、また正しい投票所であるかを確認
- **選挙人名簿ステーション**  
選挙人名簿に掲載されている情報を認証し（写真付身分証明書が必要）、選挙人名簿に署名
- **投票用紙受け渡しステーション**  
投票用紙と投票用紙スリーブ、または電子投票機のアクセスコードを選挙役員より受け取る
- **投票箱ステーション**  
用紙を使用した場合は、選挙区の集計機に投票用紙を投函

# 暫定投票

選挙人登録名簿に名前が見つからない場合、正しい選挙区の投票所である限り、選挙人は暫定的に投票することができます。暫定票は、郡書記官が記録を調べた上、正しく登録されていたと決定した場合、票として数えられます。暫定投票者は、選挙後 211 に電話し、票が数えられたかどうか、また数えられなかった場合はその理由を確認することができます。

# 苦情

Help America Vote Act, Title III (米国投票制度改善法) に定められた権利条項が侵害された、侵害されている、あるいは侵害されようとしていると思った場合は、苦情を申し立てることができます。苦情は、公証人により認証された本人署名入り宣誓書面で提出する必要があります。90 日以内に解決しない場合は、代替の方法を通して解決されます。自らの権利が犯されたと思った場合は、直ちに選挙管理委員会に報告してください。



お問い合わせ&ボランティア

United  
Way

## お問い合わせはダイヤル211

選挙人名簿登録、投票所でのボランティア、その他選挙に関するお問い合わせは、電話211番まで

### ダイヤル211受付時間

月～金：午前6時～午後9時  
(土日祝祭日休)

## 連絡先事務所

### ハワイ州選挙管理委員会および郡書記官

**CHIEF ELECTION OFFICER (ハワイ州選挙管理委員長)**  
State of Hawaii  
Office of Elections  
802 Lehua Avenue  
Pearl City, Hawaii 96782  
(808) 453-VOTE(8683)  
N.I. Toll Free: 1-800-442-VOTE(8683)  
TTY: (808) 453-6150  
Toll Free TTY: 1-800-345-5915

**COUNTY CLERK OF HAWAII (ハワイ島)**  
County of Hawaii  
25 Aupuni Street, Room 1502  
Hilo, Hawaii 96720-4245  
(808) 961 - 8277  
TTY: (808) 961-8985

**COUNTY CLERK OF KAUAI (カウアイ島)**  
County of Kauai  
Elections Division  
4386 Rice Street, Room 101  
Lihue, Hawaii 96766-1819  
(808) 241 - 4800  
TTY: (808) 241-5116

**CITY CLERK OF HONOLULU (ホノルル)**  
City & County of Honolulu  
Honolulu Hale  
530 South King Street, Room 100  
Honolulu, Hawaii 96813-3099  
(808) 768 - 3800  
TTY: (808) 768-3848

**COUNTY CLERK OF MAUI (マウイ島)**  
County of Maui  
200 South High Street, Room 708  
Wailuku, Hawaii 96793-2155  
(808) 270 - 7749  
TTY: (808) 270 - 7849

## 高齢者・障害者への対応

すべての投票所に、障害者対応の投票機および介助装置キットが用意されています。介助装置キットには、拡大鏡、署名ガイド、聴覚障害者用コミュニケーションカードが含まれます。これらの装置が必要な場合は、投票所で選挙役員にお申し出ください。

この情報は、文書以外でも入手することができます。  
選挙管理委員会 (808) 453-VOTE(8683) または TTY:  
(808) 453-6150 にて連絡ください。

### 投票者の権利

- 投票権 — 選挙人名簿に正しく登録済みの有権者は、すべての選挙に投票することができます。 [HRS 11-11]
- 投票の秘密厳守 — 投票者は投票内容や支持政党を秘密にしておく権利があります。いかなる者も投票内容を見たり、見ることを要求したりすることはできません。 [HRS 11-137]
- 特別な介助を受ける権利 — 障害者や読み書きができない投票者は、介助を受けることができます。 [HRS 11-139]
- 投票のために勤務を離れる権利 — 投票者は投票のために勤務時間中に時間休をとることができます。 [HRS 11-95]
- 新たな投票用紙を得る権利 — 投票用紙に誤って記入した場合、投票者は誤記した投票用紙と交換に新たな投票用紙を得ることができます。投票の秘密を守るために、誤記した投票用紙を返却する前に定められた処理をするようにしてください。 [HRS 11-140]
- 不在者投票をする権利 — 選挙人名簿に登録済みの有権者は、不在者投票をすることができます。 [HRS 15-2]
- 投票者の無資格を主張する権利 — 選挙当日、正しい投票所にいる登録選挙人は、身分、居住地を理由に第三者の投票無資格を主張することができます。 [HRS 11-25(b)]
- 無資格決定を上訴する権利 — 無資格を主張された投票者は、市・郡書記官または管轄区役員の決定を、該当する郡の登録委員会 (BOR) に上訴することができます。 [HRS 11-26]  
登録委員会の決定は、さらにハワイ州最高裁判所に上訴することができます。 [HRS 11-51]



STATE OF HAWAII  
OFFICE OF ELECTIONS  
802 LEHUA AVENUE  
PEARL CITY, HI 96782

NON PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
HONOLULU, HI  
PERMIT NO. 205

予備選挙  
2010年9月18日（土）

本選挙  
2010年11月2日（火）